

Bevölkerungsschutz
für Jung und Alt

La protection civile expliquée
aux jeunes et aux moins jeunes

mit
avec

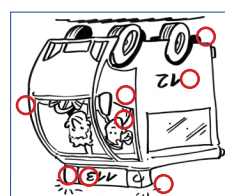
Max & Flocke



Inhalt

<i>Max und Flocke entdecken einen Brand</i>	<i>2</i>
<i>Max und Flocke bei einem Notfall</i>	<i>4</i>
<i>Max und Flocke bei Gewitter</i>	<i>6</i>
<i>Max und Flocke werden in den Bergen gerettet</i>	<i>8</i>
<i>Max und Flocke bei den Rettungshunden</i>	<i>10</i>
<i>Max und Flocke haben Durst</i>	<i>12</i>

Lösungen:

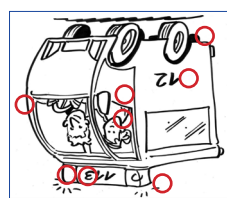


Fehlertuche:

Sommaire

<i>Max et Flocke aperçoivent un incendie</i>	<i>3</i>
<i>Max et Flocke devant une situation d'urgence</i>	<i>5</i>
<i>Max et Flocke surpris par l'orage</i>	<i>7</i>
<i>Max et Flocke secourus en montagne</i>	<i>9</i>
<i>Max et Flocke avec les chiens de sauvetage</i>	<i>11</i>
<i>Max et Flocke ont soif</i>	<i>13</i>

Solutions:



Cherchez l'erreur :

Voici les réponses :

Liebe Kinder,

ich bin Max und das ist mein schlauer Hund Flocke.

Wenn ich nicht in der Schule bin, dann ist Flocke immer an meiner Seite. Gemeinsam sind wir oft unterwegs und manchmal erleben wir dabei richtige Abenteuer. Auf den nächsten Seiten findet ihr einige von unseren spannenden Geschichten. Ihr könnt sie selbst lesen oder sie euch vorlesen lassen. Wenn ihr genau aufpasst, dann lernt ihr auch etwas dabei. Zum Beispiel wisst ihr dann, wo es bei Gewitter sicher ist, was Hunde lernen können oder welche Telefonnummer im Notfall zu wählen ist. Außerdem gibt es auf einigen Seiten auch ein Spiel zum Mitmachen.

Viel Spaß wünschen Euch

Max & Flocke



Chers enfants,

Moi, c'est Max et voici mon chien, Flocke, qui est très malin.

Flocke est toujours à mes côtés quand je ne suis pas à l'école. Nous faisons souvent des ballades ensemble et parfois nous vivons d'incroyables aventures. Dans les pages suivantes, vous trouverez quelques-unes de nos histoires captivantes. Vous pouvez les lire vous-mêmes ou les faire lire par quelqu'un d'autre. Vous pourrez beaucoup apprendre en étant bien attentifs. Vous saurez, par exemple, que faire en cas d'orage, tout ce que les chiens sont capables d'apprendre ou quel numéro de téléphone il faut composer en cas d'urgence. Vous trouverez également de nombreux jeux.

Amusez-vous bien !

Max & Flocke

Max und Flocke entdecken einen Brand

Die Sonne scheint! Da können Max und Flocke prima umherstreunen. „Mal sehen, wer zuerst oben ist!“, ruft Max an einer Steigung. Flocke ist natürlich schneller – kein Wunder, er ist ja ein Hund und hat zwei Beine mehr! Aber was ist das? Max runzelt die Stirn. Vom Hügel aus sieht er dunkle Wolken. „Da kommt schlechtes Wetter“, sagt er enttäuscht. Flocke aber bellt nur empört. „Meinst du nicht?“, fragt Max. Dann stutzt er: „Vielleicht hast du recht: Das sind gar keine Wolken – das ist Rauch!“ Schnell laufen die zwei in Richtung



des Qualms. Oh nein, die alte Scheune steht lichterloh in Flammen! Was, wenn sie sich über die Felder bis zur Siedlung ausbreiten? „Wir dürfen nicht näher ran“, erklärt Max seinem Hund. „Und vor allem müssen wir die Feuerwehr rufen!“ Wie gut, dass er von seinen Eltern ein Handy für Notfälle bekommen hat. Max wählt die Nummer 112, wie er es in der Schule gelernt hat. Sofort meldet sich eine Stimme. Aufgeregt erzählt Max von den dichten Qualmwolken und beschreibt den Weg. Schon bald sind die Sirenen von zwei Feuerwehrautos zu hören. Aus sicherer Entfernung beobachtet Max,

wie die Männer riesige Schläuche ausrollen. Was für eine Wasserfontäne! Nach kurzer Zeit ist der Brand gelöscht. „Das hast du gut gemacht,“ wird Max von einem der Männer gelobt. „Du hast uns gleich gerufen und bist kein Risiko eingegangen“ – „Warum hat es denn überhaupt gebrannt?“, fragt Max. „In

Max et Flocke aperçoivent un incendie

Le soleil brille ! Pour Max et Flocke, c'est l'occasion idéale pour se promener. « Allez, on va voir qui arrive le premier en haut ! », dit Max. Flocke l'emporte évidemment – normal, c'est un chien et il a quatre pattes ! Mais qu'est-ce que c'est que ça ? Max fronce les sourcils.

Du haut de la colline, il voit de gros nuages noirs. « Il va faire mauvais temps », dit-il déçu. Flocke, agité, aboie très fort. « Tu ne penses pas ? », demande Max. Puis il sursaute : « Tu as raison : ce ne sont pas des nuages mais de la fumée ! ». Et ils se mettent à courir vers l'endroit d'où elle vient. Oh non, la vieille grange est en flammes ! Et si l'incendie s'étendait aux champs puis aux maisons ?

« Nous ne pouvons pas approcher plus que ça », explique Max à son chien. « Il faut d'abord appeler les pompiers ! » Heureusement que ses parents lui avaient offert un portable avec les



numéros d'urgence. Max appelle le 112, comme il l'a appris à l'école. Une voix lui répond. Max parle tout excité des épais nuages de fumée et décrit le chemin pour s'y rendre. Peu de temps après, retentissent les sirènes de deux voitures de pompiers.

De loin, Max observe les pompiers dérouler d'énormes tuyaux. Quel impressionnant jet d'eau ! Le feu s'éteint en un rien de temps. « Bravo », dit un des pompiers à Max. « Tu nous as appelé de suite, sans prendre de risque. » – « Mais pourquoi y a-t-il eu un incendie ? », demande Max. « La grange était pleine de paille », répond le monsieur. « La moindre étincelle peut déclencher un incendie comme, par exemple, lorsqu'on jette une cigarette

allumée. » Il ouvre la portière de sa voiture de pompiers et demande : « Tu

der Scheune lag viel Stroh“, antwortet der Mann. „Da kann ein kleiner Funke schon ein großes Feuer auslösen. Zum Beispiel, wenn man eine glühende Zigarette wegwirft.“ Dann öffnet er die Tür seines Feuerwehrautos und fragt: „Willst du mal mitfahren?“ Begeistert setzt sich Max mit Flocke auf den Beifahrersitz. „Schlaues Tier“, sagt er zu seinem Hund. „Du hast gleich gewusst, dass das kein schlechtes Wetter ist, stimmt’s?“ Flocke schaut stolz zu seinem Herrchen auf. Und wenn er könnte, würde er wohl sagen: „Da kannst du aber froh sein, dass du mich hast!“

Quiz

Welche Nummer wählst du, wenn es brennt?



Was gehört nicht zur Feuerschutzkleidung?



Was ist das Zeichen für Feuerlöscher?



veux monter ? » Ravi, Max s'assoit avec Flocke sur le siège passager. « Tu es rusé, mon chien », dit-il à Flocke. « Tu as tout de suite compris que ce n'était pas le mauvais temps, n'est-ce pas ? » Flocke regarde son maître d'un air tout fier. S'il pouvait parler, il dirait : « Heureusement que tu m'as ! »

Quiz

Quel numéro dois-tu composer en cas d'incendie ?



Quels sont les objets qui ne correspondent pas aux sapeurs-pompiers ?



Quel symbole représente un extincteur d'incendie ?



Max und Flocke bei einem Notfall

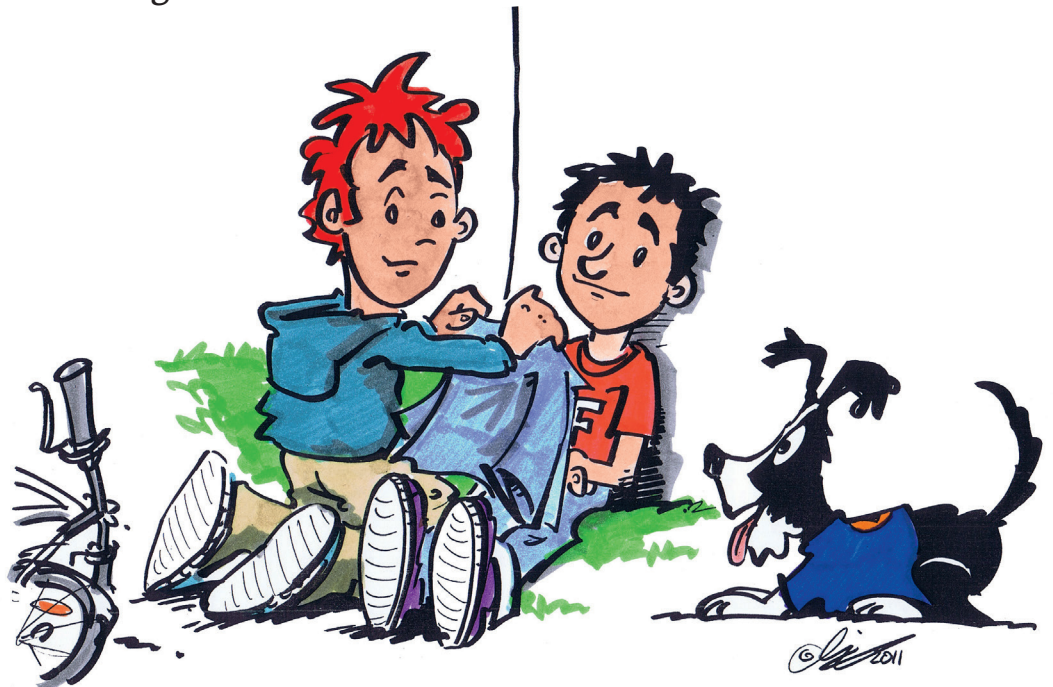
Max und Flocke sind mit dem Fahrrad unterwegs. Max tritt kräftig in die Pedale und Flocke läuft nebenher. Da hört er plötzlich ein Geräusch. Hat da jemand gerufen? Jetzt, ganz deutlich: Jemand ruft um Hilfe! Als sie um die Ecke biegen, sieht Max ein Fahrrad auf dem Boden liegen – und daneben sitzt ein

Junge und hält sich seinen Arm. Es ist sein Freund Florian! Mit Tränen in den Augen zeigt er auf seinen Arm: „Der tut ganz schön weh!“ – „Nicht bewegen!“, sagt Max und nimmt sein Handy. „Ich rufe einen Krankenwagen.“ – „Kennst du denn die Telefonnummer?“, fragt Florian. „Na klar!“, antwortet Max stolz. „Für den Notarzt wählt man immer 112!“



Nur zehn Minuten dauert es, da hören sie schon das „Tatütata“ des Notarztwagens.

Max und Flocke sehen zu, wie die Sanitäter Florian eine Schlinge um den Arm legen und ihn in den Rettungswagen bringen. Bevor Florian einsteigt, winkt er Max und Flocke mit dem unverletzten Arm zum Abschied zu. Und ab geht es ins Krankenhaus.



Max et Flocke devant une situation d'urgence

Max et Flocke se promènent à vélo. Max pédale de toutes ses forces et Flocke le suit. Soudain, il entend un bruit. Quelqu'un a-t-il appelé ? Là, il entend très bien quelqu'un appeler à l'aide ! En tournant au coin de la rue, Max voit un vélo jeté à terre avec un garçon assis à côté qui se tient le bras. Mais c'est son ami Florian ! Les larmes aux yeux, Florian montre son bras : « Ça me fait vraiment très mal ! » – « Ne bouge surtout pas ! », dit Max qui sort



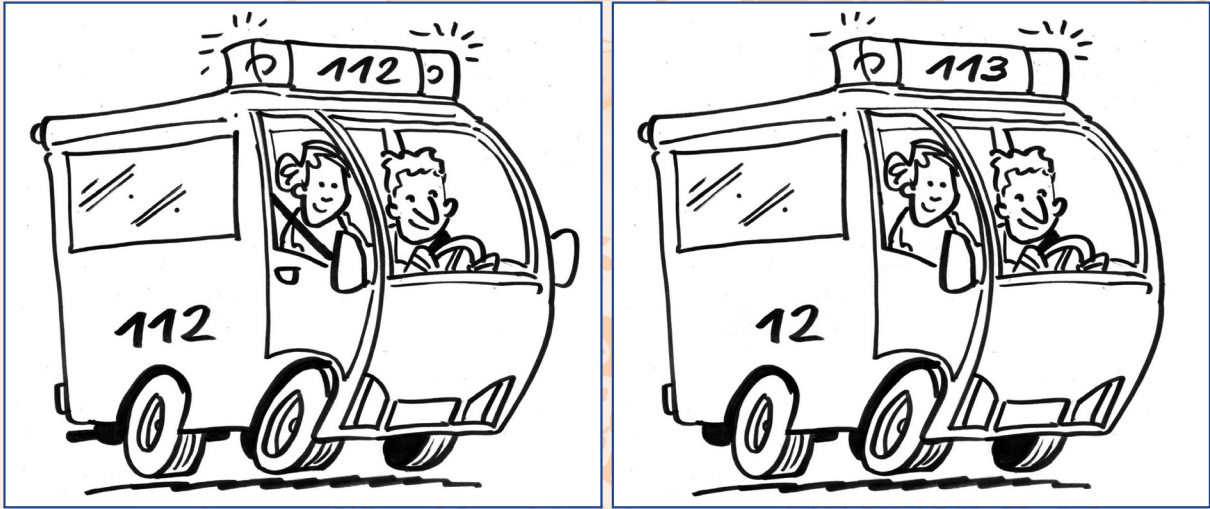
son portable. « Attends, j'appelle une ambulance. » – « Tu connais le numéro ? », demande Florian. « Bien sûr ! », répond fièrement Max. « Pour les urgences, il faut composer le 112 ! »

À peine dix minutes plus tard, ils entendent la sirène de l'ambulance « Pin pon, pin pon ». Max et Flocke regardent les secouristes mettre le bras de

Florian dans une bandoulière et le porter vers l'ambulance. Florian salue Max et Flocke avec son autre bras puis monte dans l'ambulance. Et les voilà partis à l'hôpital.

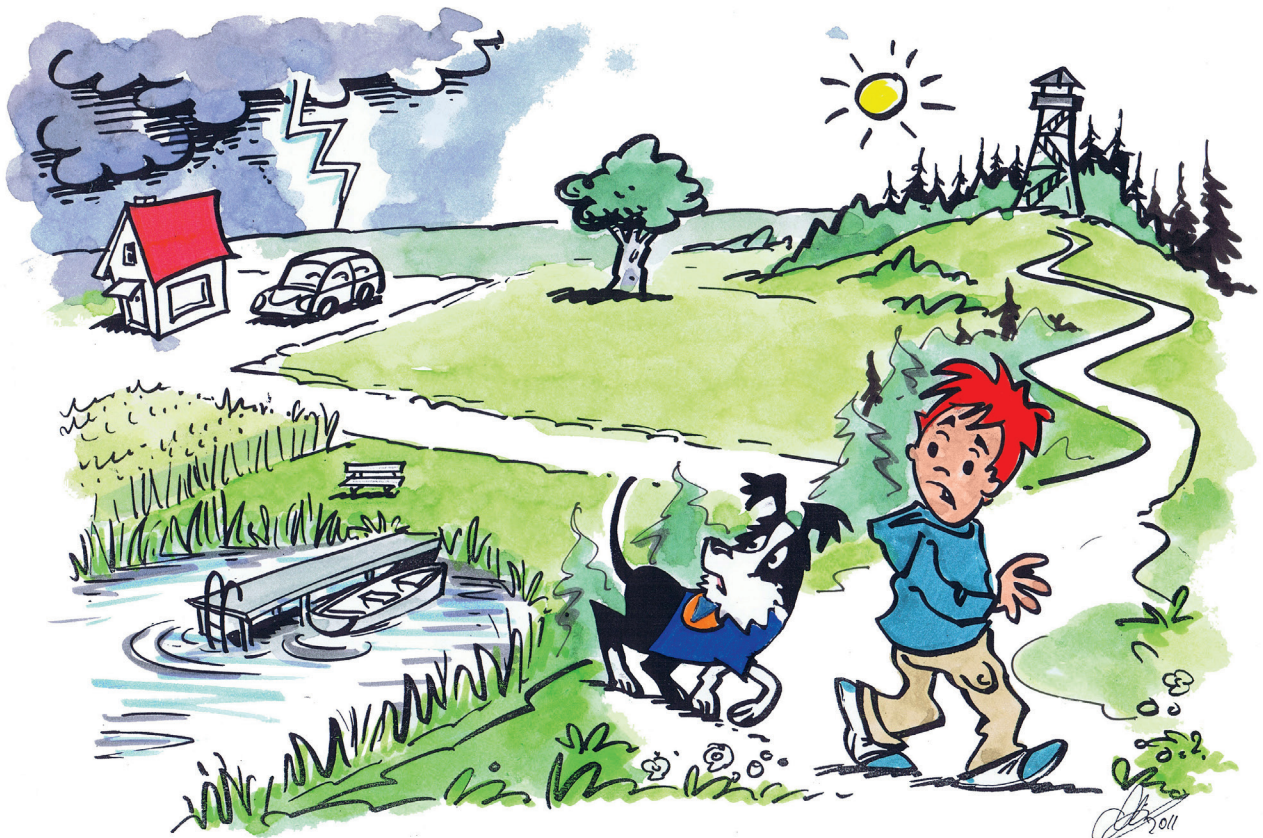
Fehlersuche

Suche im rechten Bild 8 versteckte Fehler.



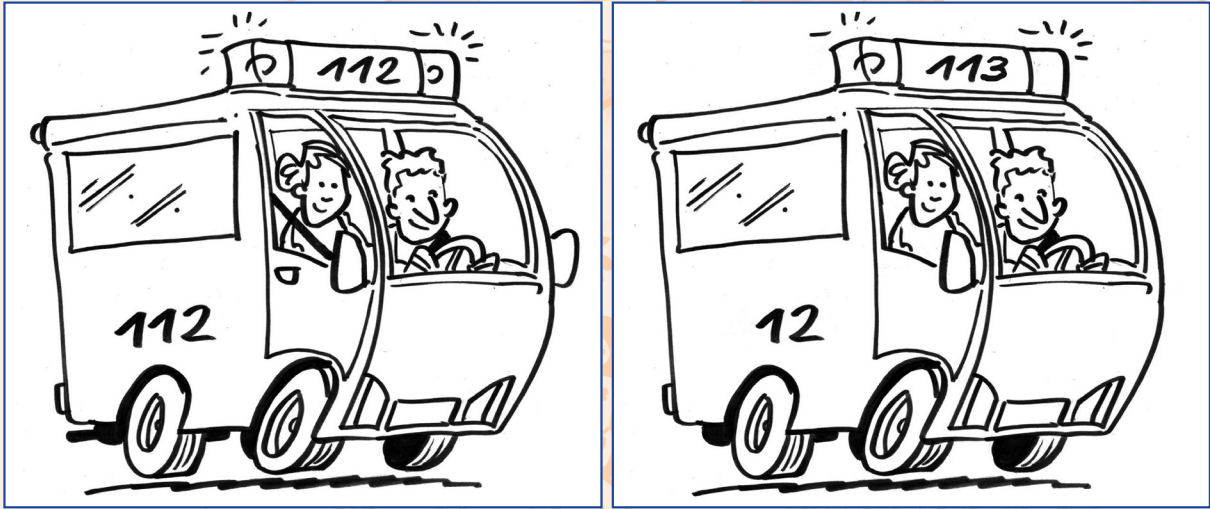
Max und Flocke bei Gewitter

Heute ist Feiertag, wie toll! So kann Max den ganzen Tag die Gegend erkunden. Plötzlich merkt er, wie Flocke unruhig wird. Und was ist das? Ein Don-



Cherchez l'erreur :

Trouve les 8 erreurs cachées à droite.



Max et Flocke surpris par l'orage

Aujourd'hui, c'est un jour férié, chouette alors ! Max a toute la journée pour explorer les environs. Tout à coup, il sent que Flocke s'agite. C'est quoi ce bruit ? Le tonnerre qui gronde ! De sombres nuages s'amassent dans le ciel. « Nous devons nous mettre à l'abri de l'orage. », s'exclame Max. « Nous sommes en danger ! ». Max a l'impression d'être en plein film d'aventures et se met à courir. « Nous devons partir ! » crie-t-il. Mais les premières gouttes tombent déjà, et le tonnerre gronde de plus en plus fort. Il y a même des éclairs ! Max a vraiment peur maintenant. Où peuvent-ils se mettre à l'abri ? Là, un abri de chasse ! Mais Max se rappelle que les éclairs touchent toujours le point le plus haut. Cet abri de chasse n'est donc pas une bonne idée. Il ne faut jamais non plus rester sous un arbre ! Et s'il n'arrivait pas à se mettre à l'abri à temps ? Et si la foudre s'abattait sur lui ? « Je n'ai



nergrollen! Am Himmel ziehen dunkle Wolken auf. „Wir müssen uns vor dem Gewitter in Sicherheit bringen“, sagt er zu Flocke. „Wir sind in Gefahr!“ Max fühlt sich wie in einem Abenteuerfilm und rennt los. „Wir sind auf der Flucht!“, ruft er. Dann aber fallen die ersten Tropfen, und das Donnern kommt immer näher. Jetzt blitzt es sogar! Nun wird es Max doch bange. Wo soll er sich vor dem Gewitter schützen? Da, ein Jagdsitz! Doch dann erinnert sich Max: Blitze schlagen oft an besonders hohen Punkten ein. Der Jagdsitz scheidet deshalb aus.

Auch unter einen Baum sollte er sich nicht stellen! Was, wenn er nicht rechtzeitig einen Unterschlupf findet? Was, wenn er vom Blitz getroffen wird? „Ich habe keine Lust mehr auf Abenteuerfilm“, sagt er zu Flocke. Auch der Hund mag die dicken Regentropfen gar nicht. Plötzlich bleibt er mitten auf dem Weg stehen und schüttelt sich. „Wir müssen weiter!“, ruft Max und dreht sich zu ihm um. Da fällt ihm etwas zwischen den Bäumen auf. Ist das nicht ein kleines Häuschen? Vorsichtig geht er etwas näher heran. „Eine Jagdhütte!“, ruft er. Hier sind sie sicher. Max öffnet die Tür und setzt sich auf eine Bank. „Wie gut, dass du stehen geblieben bist“, sagt er zu seinem Hund. „Sonst hätte ich die Hütte bestimmt nicht gesehen.“ Gemeinsam warten sie, bis das Gewitter vorübergezogen ist. Und Max beschließt: Abenteuerfilme sind was für's Kino. Im echten Leben ist es wirklich schöner, in Sicherheit zu sein!

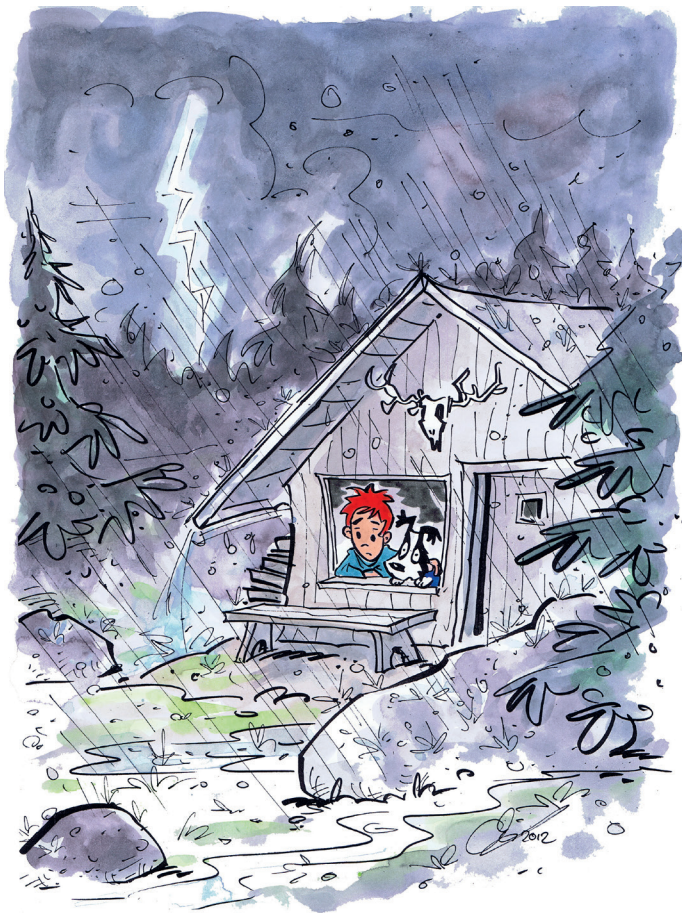
Tipp: So schützt du dich bei Gewitter

Der Innenraum eines Autos ist ein prima Schutz vor Blitzen. Deshalb solltest du bei einem Gewitter unbedingt darin sitzen bleiben. Selbst wenn das Auto von einem Blitz getroffen wird, kann dir nichts passieren, denn der Strom fließt außen in die Erde ab.

Benutze bei Gewitter keinen Regenschirm. In die Höhe ragende spitze Gegenstände wirken wie Antennen und ziehen Blitze „magisch“ an. Lege den Schirm in einigen Metern Entfernung von dir auf den Boden.

Gehe niemals bei Gewitter in einem See oder einem Freibad ins Wasser. Denn Wasser ist ein super Stromleiter. Also bei Gewitter unbedingt raus aus dem Wasser!

Wirst du von einem Gewitter überrascht und ist ein festes Gebäude in der Nähe, dann gehe hinein. Dort bist du vor Regen geschützt und vor Blitzen sicher.



plus envie d'aventure. », dit-il à Flocke. Le chien non plus n'aime pas les grosses gouttes de pluie. Il s'arrête brusquement au beau milieu de la route et s'ébouriffe le poil. « Nous devons continuer ! », dit Max en se tournant vers son chien. C'est là, qu'il remarque quelque chose entre les arbres. On dirait une petite maison. Il s'en approche prudemment. « Un pavillon de chasse ! », s'exclame-t-il. Ici, ils seront en sécurité. Max ouvre la porte du pavillon et s'assoit sur un banc. « Heureusement que tu t'es arrêté. », dit-il à son chien. « Sinon, je n'aurais pas vu ce pavillon de chasse ! »

Ensemble, ils attendent que l'orage passe. Puis Max prend une déci-

sion : « Les aventures, c'est pour le cinéma. Dans la vraie vie, il vaut bien mieux être en sécurité ! »

Conseils : voici comment se protéger en cas d'orage.

L'intérieur d'une voiture est l'endroit idéal pour se protéger de la foudre. Il ne faut donc surtout pas en sortir en cas d'orage. Même si la foudre s'abat sur le toit, il ne peut rien t'arriver, car les charges électriques se répartissent sur la carrosserie pour rejoindre le sol.

Ne va jamais dans l'eau s'il y a un orage, ni dans la mer, ni dans une piscine en plein air, car l'eau est un super conducteur de courant. Donc, sors de l'eau dès qu'un orage s'annonce !

Évite les parapluies sous les orages. Tout objet pointant vers le haut agit comme une antenne, et attire les éclairs tel un aimant. Pose le parapluie au sol, à quelques mètres de toi.

Si tu es surpris par un orage, cherche refuge dans le bâtiment le plus proche, tu y seras protégé de la pluie et de la foudre.

Max und Flocke werden in den Bergen gerettet

Endlich Ferien! Mit seinen Eltern fährt Max in die Berge. Schon am ersten Tag beschließt er: „Berge sind das Schönste der Welt – wenn ich groß bin, werde ich Bergsteiger!“ Gleich neben dem Ferienhaus findet er einen Weg, der steil nach oben führt. Gemeinsam mit Flocke zieht Max los. Wie schön der Blick über das Tal ist! Und da: ein Adler! „Los Flocke, wir schauen mal, wo der Adler wohnt!“, ruft Max aufgeregt. Die zwei laufen so schnell sie können dem fliegenden Vogel hinterher – dann aber verschwindet der Adler hinter einem Berg. „Wir müssen wohl morgen weiter nach ihm suchen“, sagt Max. Doch als er umkehren will, steht er plötzlich vor einer Wegkreuzung. Von wo ist er denn nun gekommen – von links oder rechts? „Flocke, wir haben ein Problem“, erklärt Max. Mit dem Abzählreim „Ene, mene, muh und raus bist du!“ entscheidet er sich für den linken Weg und marschiert los.

Doch bald wird es immer dunkler, und schon werfen die Bäume unheimliche Schatten. Da, ein Knacken!

Was war das? Max ist zum Weinen zume.

„Mama und Papa werden sicher schimpfen“, sagt er leise zu Flocke. Doch in genau diesem Augenblick sieht er ein kleines Häuschen mitten auf einer Wiese.

„Schutzhütte“ liest Max erleichtert von einem Schild ab. „Flocke, wir sind gerettet!“

Die ganze Nacht sitzen die beiden in der Hütte. Dann, im Morgengrauen,

hören sie ein lautes Geräusch. Flocke bellt aufgeregt. Max öffnet die Tür – und sieht einen Hub-



Max et Flocke sont secourus en montagne

Enfin, les vacances ! Max part à la montagne avec ses parents. Dès le premier jour, il prend une décision : « Il n'y a rien de plus beau que les montagnes. Quand je serai grand, je serai alpiniste ! » Juste à côté de la maison, il y a un chemin abrupt que Max décide de suivre avec Flocke.

Que la vue sur la vallée est belle ! Et là, un aigle ! « Allez Flocke, on va aller voir où habite cet aigle. », dit Max tout excité. Ils courent aussi vite que possible pour suivre l'aigle en vol mais celui-ci disparaît derrière la montagne. « On continuera à chercher demain. », dit Max. Mais au moment de rebrousser chemin, ils se retrouvent, soudain, devant un croisement. Par où sont-ils venus ? De la droite ou de la gauche ? « Flocke, nous avons un problème. », dit Max et il récite une comptine : « Am, stram, gram, pic et pic et colégram ». Puis il prend le chemin qui va à gauche. Mais la nuit descend vite, et les arbres projettent maintenant des ombres menaçantes. Un claquement ! Mais qu'est-ce que ce bruit ? Max sent l'angoisse monter. « Papa et maman vont certainement me gronder. », dit-il tout bas

à Flocke. Puis, à ce moment précis, il voit une petite cabane au milieu d'une prairie. Max lit l'inscription : « Refuge », et se sent soulagé. « Flocke, nous sommes sauvés ! » Ils passent toute la nuit dans la cabane. Au petit matin, ils entendent un bruit. Flocke se met à aboyer fort. Max ouvre la porte et voit un hélicoptère tourner dans le ciel. « Par ici, je suis ici ! », crie-t-il en faisant de grands signes des deux mains. Et ça marche, l'hélicoptère atterrit juste devant lui. Un homme en sort. « Tes parents vont être contents ! », dit-il. « Ils sont



schrauber am Himmel. „Hier bin ich!“, ruft er und winkt mit beiden Armen. Und tatsächlich: Der Hubschrauber landet auf der Wiese. Ein Mann klettert heraus. „Da werden deine Eltern aber froh sein!“, sagt er. „Sind sie böse auf mich?“, fragt Max. „Ach was!“, lacht der Mann. „Glücklich werden sie sein, wenn sie hören, dass es dir gut geht!“ Erleichtert steigt Max mit Flocke in den Hubschrauber. Und er beschließt: Bergsteigen wird er nur noch, wenn ein Erwachsener dabei ist.

Kennst du diese Zeichen? Hast du die vielleicht schon einmal an oder in einem Gebäude gesehen? Ordne die Begriffe den richtigen Zeichen zu!



Rettungsweg

Brandmelder

Erste Hilfe

Sammelplatz

Feuerlöscher

fâchés contre moi ? », demande Max. « Mais non ! », répond l'homme en rigolant. « Ils vont être très heureux d'apprendre que tu es sain et sauf ! » Soulagé, Max monte dans l'hélicoptère avec Flocke et décide de ne plus jamais escalader une montagne sans la compagnie d'un adulte.

Connais-tu ces signes ? Peut-être les as-tu déjà vus contre ou à l'intérieur d'un bâtiment ? Relie chaque pictogramme à sa signification !



évacuation

alarme incendie

premiers secours

point de rassemblement

extincteur d'incendie

Max und Flocke bei den Rettungshunden

Heute ist Flocke aber unruhig! Ständig bellt er aufgeregt und stellt seine Ohren auf. „Was ist denn los?“, fragt Max, der mit dem Fahrrad neben seinem Hund her fährt. Doch da hört er es plötzlich auch: lautes Hundebellen in der Ferne. Hier draußen sind sonst nie andere Hunde – da muss Max nachforschen! Er tritt in die Pedale und kommt bald an ein Gelände, an dem heute Rettungshunde üben. Flocke ist sehr begeistert, als er die anderen Hunde sieht, und wedelt aufgeregt mit dem Schwanz. Da will er hin! Aber Max hält ihn zurück und gemeinsam beobachten sie, was da passiert.

Eine Frau in Uniform öffnet eine Plastiktüte und hält sie einem Schäferhund vor die Schnauze. Der schnüffelt kurz und zieht dann kräftig an der Leine. Mit der Nase am Boden zieht er die Frau an Büschen und großen Betonblöcken vorbei – dann bleibt er bellend vor einer Mauer stehen. Und was ist das? Hin-

ter der Mauer kommt ein Mann hervor! Zufrieden gibt er dem Hund ein Leckerli. Danach stellen sich die Hundeführer mit ihren Rettungshunden auf und hören aufmerksam zu, wie die Trainerin eine Aufgabe stellt. „Pst, Flocke“, flüstert Max, „da hören wir auch zu!“ Die Trainerin erklärt, dass die Hunde allein durch ihren Geruchssinn verschüttete Menschen aufspüren können. Zum Üben stellt sie die Aufgabe: „Dort hinten im Steinhaufen ist ein Mann unter Steinen verschüttet. Die Hunde sollen ihn aufspüren, damit er gerettet werden kann.“ Auch hier bekommen die Hunde eine Socke zum Beschnüf-



Max et Flocke avec les chiens de sauvetage

Flocke est bien agité aujourd'hui ! Il n'arrête pas d'aboyer en dressant les oreilles. « Mais qu'y a-t-il ? », demande Max qui fait du vélo avec lui. Soudain, il entend lui aussi des chiens qui aboient très fort au loin. Comme il n'y a jamais de chiens ici habituellement, Max décide d'enquêter ! Il accélère et arrive bientôt à l'endroit où sont dressés des chiens de sauvetage. Flocke est ravi de rencontrer d'autres chiens, et n'arrête pas de remuer la queue. Il veut absolument les rejoindre ! Mais Max le retient et ensemble, ils observent la scène.

Une femme en uniforme ouvre un sac en plastique et le met devant le museau d'un berger allemand.

Celui-ci renifle brièvement puis tire fortement sur sa laisse.

La truffe collée au sol, il tire la femme vers des buissons et des gros blocs de béton, puis il s'arrête devant un mur en aboyant.

Qu'y a-t-il ? Un homme surgit derrière un mur ! D'un air satisfait, il récompense le chien en lui donnant une croquette. Ensuite, les maîtres-chiens se mettent en rang avec leurs chiens pour écouter attentivement la formatrice

qui donne un ordre aux chiens. « Chut Flocke », dit-il tout bas, « on doit écouter aussi ! ». La formatrice explique que les chiens sont capables de retrouver des personnes ensevelies grâce à leur flair. Elle leur donne cet exercice : « Là-bas, sous l'amas de pierres, un homme est enseveli. Les chiens doivent le re-



feln. Bald läuft der erste Hund los und findet den Verschütteten schon nach kurzer Zeit. Hierfür bekommt er natürlich viel Lob! „So können Hunde Menschenleben retten“, erklärt die Trainerin Max, der sehr beeindruckt zuschaut.

„Schön, dass ich meinen eigenen Retter Flocke immer bei mir habe“, denkt sich Max und radelt froh nach Hause.

Info

Hunde bei der Arbeit

Unsere vierbeinigen Freunde werden zur Rettung von Menschen in ganz verschiedenen Bereichen eingesetzt:

- Flächensuche nach Vermissten zum Beispiel in großen Waldstücken
- Trümmersuche nach Menschen, die zum Beispiel nach einem Erdbeben unter den Steinen der Häuser liegen
- Lawinensuche nach Verschütteten, die unter dem Schnee liegen
- Wasserrettung von Personen, die zum Beispiel nach einem Bootsunfall im Wasser treiben



Max und Flocke haben Durst

Den ganzen Nachmittag ist Flocke nun schon mit Max durch das Haus getobt. Jetzt blickt er hechelnd zu ihm auf. „Du hast wohl Durst?“, fragt Max. „Ich fülle dir gleich mal einen Napf voll.“ Sofort springt Flocke auf und läuft mehrere Male bellend um Max herum. „Nur eine Minute“, sagt der beruhigend und dreht den Wasserhahn auf. Nanu, wo bleibt denn das Wasser? Da kommt ja kein einziger Tropfen! Max runzelt die Stirn und schaut nach draußen auf die Straße. Dort haben sich mehrere Nachbarn versammelt und scheinen sehr aufgeregt zu sein. Max beschließt, der Sache auf den Grund zu gehen.

trouver afin de pouvoir le sauver. » Là aussi, elle donne aux chiens une chaussette à renifler. Bientôt, le premier chien se met à chercher et trouve rapidement la personne ensevelie. Il est aussitôt félicité ! « C'est ainsi que les chiens peuvent sauver des vies », explique la formatrice à Max qui est très impressionné.

« C'est chouette de toujours avoir Flocke avec moi, mon chien de sauvetage personnel. », se dit Max qui rentre tout content à la maison, à vélo.

Informations

Les chiens à l'œuvre

Nous utilisons nos petits amis à quatre pattes pour secourir des personnes dans différents contextes :

- Quête en surface pour rechercher des personnes portées disparues, par exemple, dans de grandes zones boisées
- Recherche de personnes ensevelies qui se trouvent, par exemple, sous les décombres des maisons suite à un tremblement de terre
- Recherche de personnes ensevelies sous la neige suite à une avalanche
- Sauvetage maritime de personnes qui, par exemple, sont à la dérive en mer après un accident de bateau



Max et Flocke ont soif

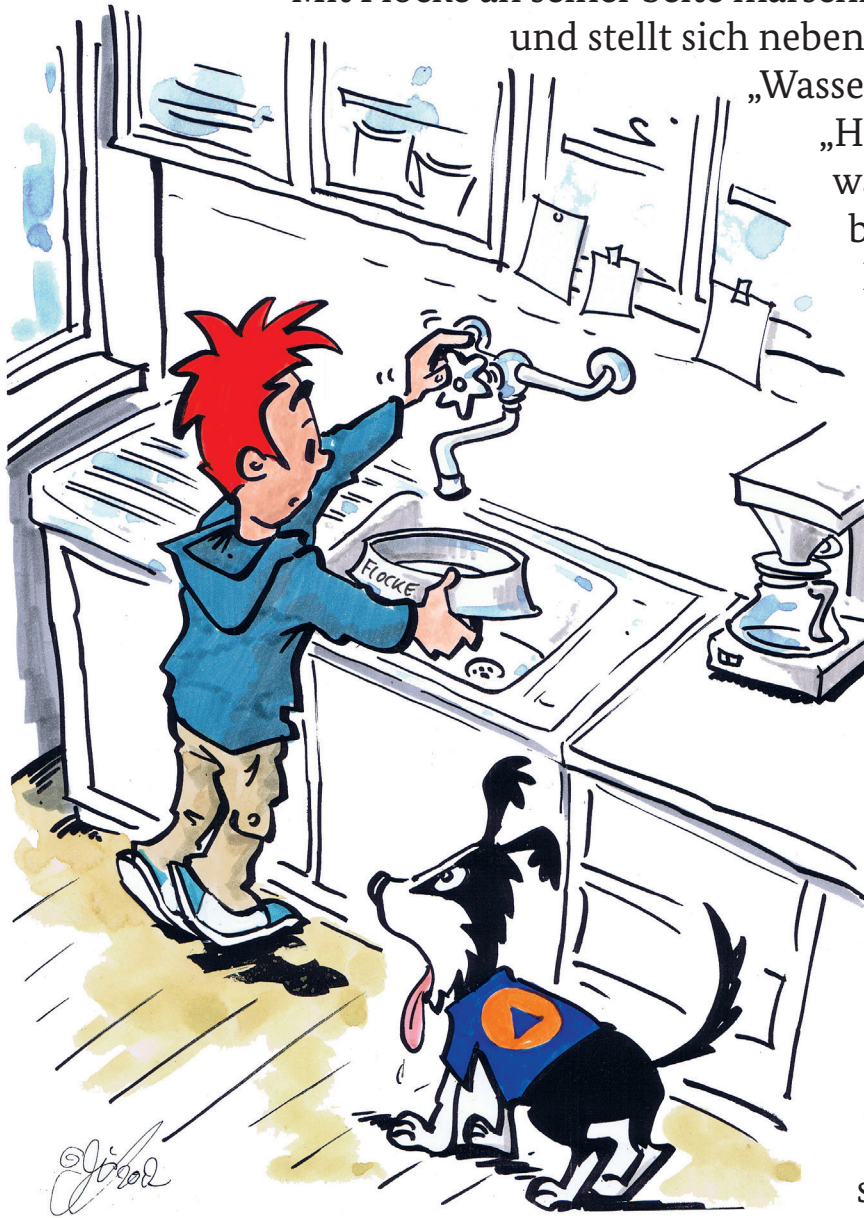
Flocke vient de passer tout l'après-midi à jouer et à se défouler avec Max dans la maison. Maintenant, il regarde Max en haletant. « Tu as soif, hein ? », lui demande Max. « Je vais immédiatement remplir ta gamelle d'eau. Flocke bondit aussitôt et fait plusieurs fois le tour de Max en aboyant. « Juste une minute », dit Max pour le calmer, puis il ouvre le robinet.

Mais où est donc passée l'eau ? Il n'y a même plus une seule goutte d'eau ! Max fronce les sourcils puis regarde au dehors. Plusieurs voisins se sont rassemblés, et ils ont l'air très remontés. Max décide d'aller voir ce qui se passe.

Mit Flocke an seiner Seite marschiert er zu den Nachbarn und stellt sich neben sie. Max hört etwas von „Wasserleitung“ und „Notfall“.

„Hast wohl auch kein Wasser, was?“, fragt einer der Nachbarn. Max schüttelt den Kopf. „Bald kommt Hilfe“, sagt der Mann. In dem Moment biegt ein Tankwagen in die Straße ein und hält an. Ein Mann steigt aus, montiert eine Verteilanlage und öffnet die Wasserhähne. Sofort stürzen alle Nachbarn in ihre Häuser und kehren mit Eimern und Kanistern zurück. Auch Max füllt Flockes Napf ganz voll. Er bedankt sich und stellt den Wassernapf vor seinem Hund auf den Boden. „Jetzt hat es doch ein bisschen länger gedauert als eine Minute“, sagt er entschuldigend. Aber Flocke beachtet ihn

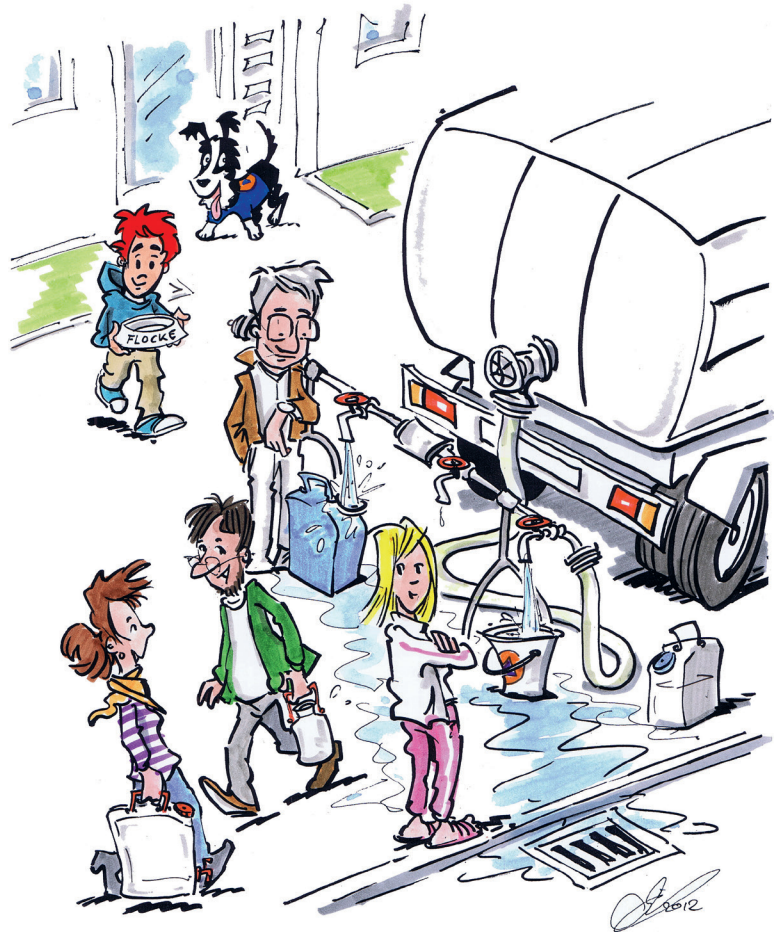
gar nicht. Er schlabbert selig aus seinem Napf und sieht dabei sehr zufrieden aus.



Erhard

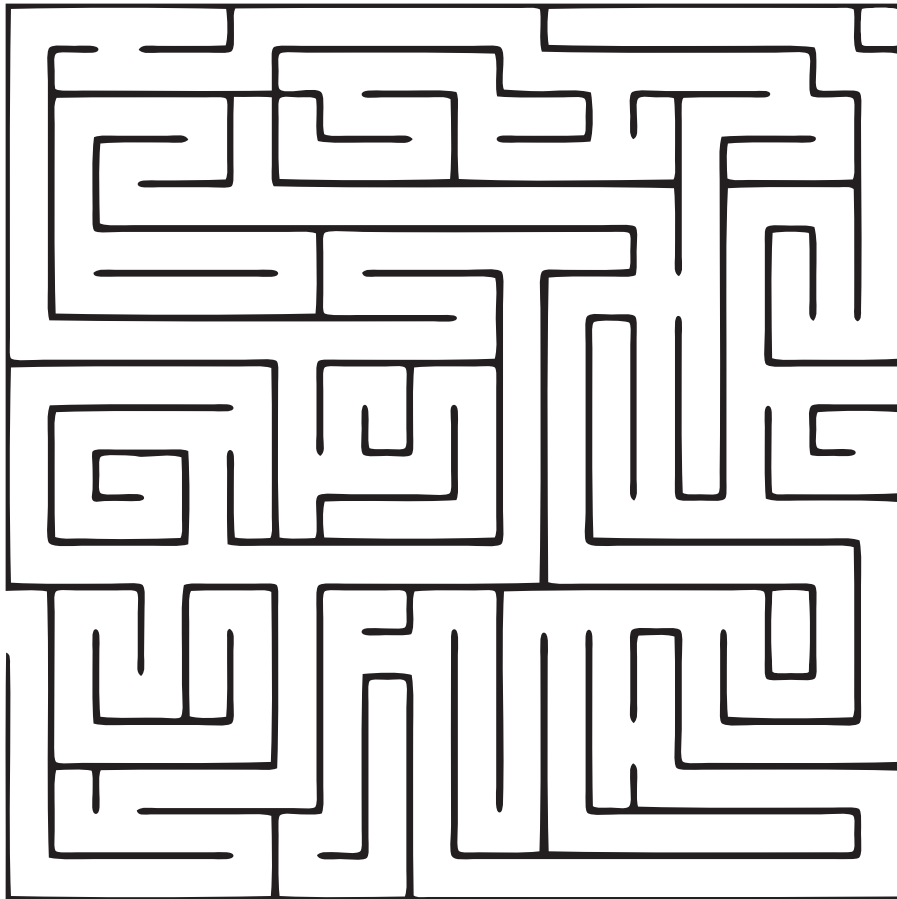
Accompagné de Flokke, il rejoint les voisins. Il entend parler de « conduite d'eau » et « d'urgence ». « Toi non plus tu n'as pas d'eau, n'est-ce pas ? », lui demande un des voisins. Max hoche la tête. « Les secours vont bientôt arriver », lui dit l'homme. Au même moment, un camion-citerne s'engage dans la rue puis s'arrête. Un homme en sort, monte des tuyaux pour faire une installation de distribution d'eau, puis ouvre les robinets. Les voisins retournent chez eux puis reviennent vite avec des seaux et des bidons pour récupérer l'eau.

Max remplit la gamelle de Flokke à ras bord. Il dit merci et pose la gamelle à terre devant son chien. « Désolé, cela a pris plus d'une minute. », s'excuse-t-il, mais Flokke ne l'entend même pas. Il boit l'eau de sa gamelle et semble tout heureux et satisfait



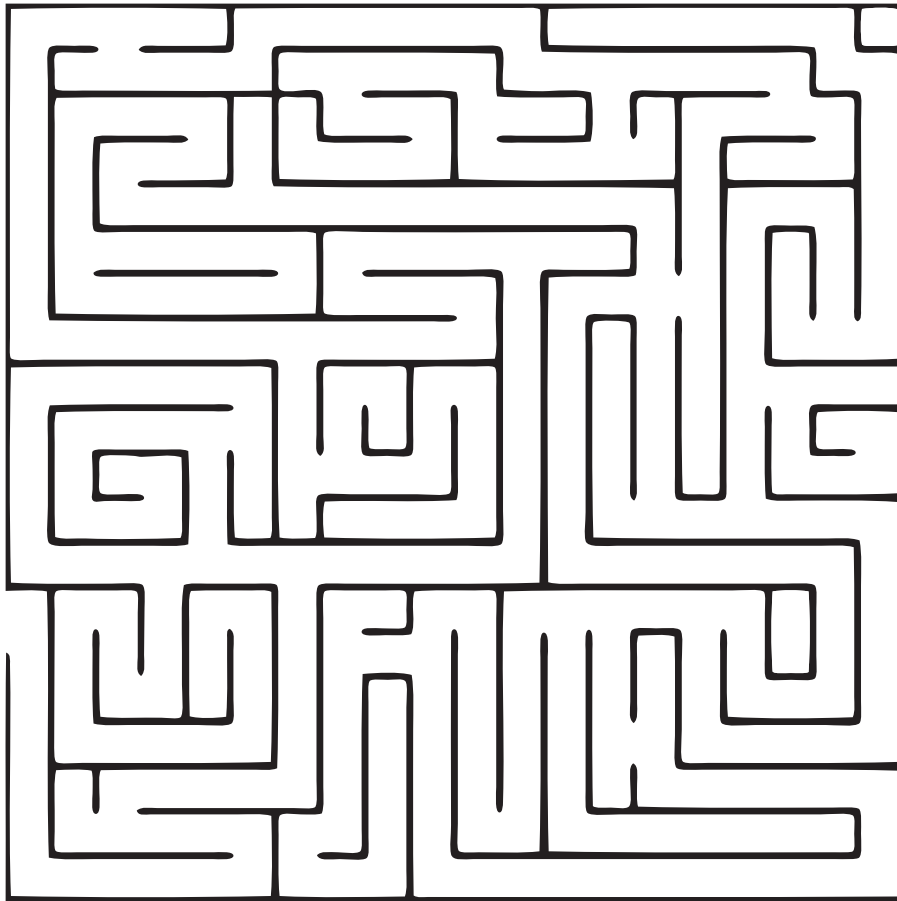
Labyrinth

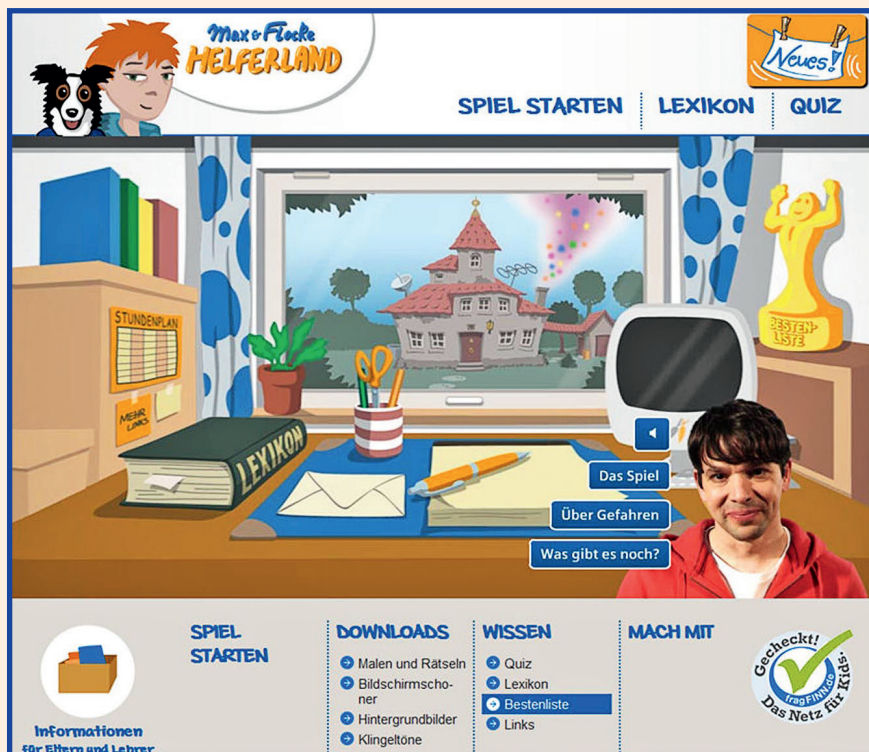
Max möchte den Wassernapf zu Flocke bringen.
Finde den richtigen Weg.



Le labyrinthe

Max veut apporter la gamelle à Flocke.
Trouve le bon chemin.





www.max-und-flocke-helferland.de

Impressum

© Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe,
Provinzialstraße 93, 53127 Bonn

Redaktion, Gestaltung, Layout, Satz
Nikolaus Stein / BBK

Texte
Marike Frick

Illustrationen
Michael Hüter

Druck
strohmeier dialog.druck GmbH, Wehretal-Langenhain

Stand
August 2016

Mentions légales

© Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe,
Provinzialstraße 93, 53127 Bonn

Rédaction, conception, mise en page, édition
Nikolaus Stein / BBK

Textes
Marike Frick

Illustrations
Michael Hüter

Impression
strohmeier dialog.druck GmbH, Wehretal-Langenhain

Version
Août 2016